

CIMELIA

0

162

1532



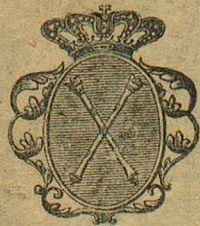
L. Annaei Senecae:

Formula honestae vitae de  
quatuor virtutibus cardinalibus...

Cracov. ap. M. Scharffenberg, 1632.

(latine - germanice - polonice).

Biblioteka Jagiellońska.



II. a. 7.



Classyey  
127.

II. a. 7.

1260.  
LVCIIAN.

NEI SENECAE FORMVLA  
honestæ uitæ de q̄tuor uirtutibus  
cardinalibus, iuxta Erasmi Ro/  
tero. castigationē, emen/  
data, scholijsq; margi/  
nalibus & glosse/  
mate, illu/  
strata ;

¶ Præter hæc accesserunt richmi Germa/  
nica ac Polonica linguis, authoris sen/  
sa exprimentes, nunc primum  
in lucem editi ;

Apud Regiam Cracouiam  
M. D. XXXII.

BIBLIOTE. UNIV.



JACELLONICAN

x. xiv. 29e



CLARISSIMO DO. SEVERI. BO  
ner a Balicze, Capita. Bicen. Burg. ac magno  
procura. Crac. M. Fran. Myme. Sile.

nestoream foelicitatem, optat.

**M** Eoenas atavis nobilibus satus,  
Es qui praesidium & dulce decus meū,  
Ignoro celebrem carmine quo canam  
Famam, quae superat lucida sidera.  
Tu viuis Curios, sed Trieterica  
Nunquam tu Fabios usque modestia  
Vincis, iustitia tu quoque Manlium,  
Suadela superas Antonios graues.  
Drusorum comitas moribus in tuis  
Lucet, sic probitas perpetuo viget,  
Vt Marcos superas iudicio omnium,  
Praeclarique fides sit tibi Reguli.

Infracto quoque tu pondera pectore  
Solutus ferre soles Sarmatici soli,  
Ob quod praecipui nobilium, tui  
Cordis percipiunt nequere vincula.

Augustum superas munificencia,  
Nam tu magnifice munera diuidis,  
Summo, qui studio phoebiculam colunt  
Coetum, fautor & es vatibus omnibus.

Te tollunt igitur carminibus suis  
Ad coelum, id quoque me polliceor breui  
Facturum, modo si suscipias prius  
Promissum hunc hilari fronte libellulum,

AD MARCVM SCHARFEN  
berger Bibliopolam Auunculum  
suum bene meritum.

**N** On tibi Pactoli discedes liquo lapillos,  
Craesi aut diuitias auriferiue Tagi.  
Exiguum, parui ingenij sed, candide, partum,  
Pro dono placuit linquere, Marce tibi,  
Quid facias isto cum paruo munere forsan  
Si quaeris dicam, paucula uerba, modo.  
Sumptibus hocce tuis in lucem prodeat altam  
Vt fiat fructus notus ubique viris.  
Notus ubique viris, qui, per conamina multa,  
Culmina virtutum scandere rite, petunt.  
Hic tibi cum multo (mihi credas) faenore grates  
Reddent, pro studio, sumptibus atque tuis,  
Auricomus donec Phoebus sua carmina dicat  
Vatibus, aut donec floribus arua tument.

AD INVIDVM OSOREM,

Si dentibus tentas malignis rodere,  
Meos labores, te rogo velis dare  
Meliora, dicat quae tibi ingenium sagax,  
Liurore si tamen me pergis persequi,  
Oro hanc cutem memento semper pungere,  
Potest enim nullum cruorem emittere.

A ij



DIVI HIERONYMI DE  
Seneca Testimonium.

**L** Vtius Anneus Seneca Cordubensis For-  
tini Stoici discipulus, patruus Lucani poe-  
tae, continentissimae vitae fuit. Quem non pones-  
sem in cathalogo sanctorum, nisi me illae episto-  
lae prouocarent, quae leguntur a plurimis Pau-  
li ad Senecam, & Senecae ad Paulum. In quibus  
cum esset Neronis magister, & illius teme-  
poris potentissimus, optare se dicit eius esse locum  
ei apud suos, cuius sit Paulus apud Christianos.  
Hic ante biennium quam Petrus ac Paulus mar-  
tyrio coronaretur, a Nerone interfectus est.

ADRIANVS ALBINVS

Lulatus ad Lectorem.

Quatuor ut breuiter liceat cognoscere primas  
Virtutes, memori haec mente tenenda, puto.  
Nil sine iudicio faciet PRUDENTIA quodque,  
Iure igitur primae, praemia, laudis, habet.  
Tempat arte feras admissa MODESTIA mentis  
Atque homines, tenui, viuere parte docet. (tes,  
IVSTICIAM poterit nulla expugnare dolo  
Spes nummi, reddat quae bene cuique suum. (si  
Corporis & vires animi mentisque labores  
Quae perfert, nros non subit ILLA modos.  
Hunc lege, si melius, librum, vis scire, loquentem,  
Mymero linguis auxiliante tribus.

SENECA DE QUATVOR  
uirtutibus Cardinalibus;

**Q**uatuor uirtutum species, multo-  
rum sapientium sententiarum diffinitae sunt, quibus  
animus componi ad honestatem uitae possit.

**D**er angel tugend viere sein  
Do mit der mensch gezirt ist rein  
Vnd ym danit gewindt groß lob  
Das er recht lebt alzeit vor gotz.

**Z**awiosnich enot tych siterzy sa  
Ktoze zlowieka nauzaia  
Jako swoy zywot ma sprawiac  
Panu bogu sie podobac.

Harum prima est prudentia. Secunda magna  
nimitas. Tertia continentia. Quarta iustitia.  
Singulae tibi his offitibus quae subsunt an-  
nexa sunt, ac bene moratum uirum efficiunt.

A in

*genera plurimum*  
Cardinales ideo di-  
cuntur, quod  
tota uita  
humana seculum  
talitatem in  
hijis quatuor est  
unita.

*Vide Gre-  
gorium super  
Ezechielem  
homeli.  
tertia.*

*uirtutum uirtus*

*uirtutes*

*posita*

*cum suis*

*inferius ap*

*honestis moribus praediam*



¶ Weysheit/ grosmechtigkeit die zwi  
Maß vnd gerechtikeit darzu  
Vnd also was vnder den ist stan  
Das macht gewis ein tapffern man.

¶ Madrosē stoij z wielmożnosćia  
Tatiesz miernosc z prawiedliwoscia  
¶ Wszytko co tym przyslucha  
Stalego zymia zlowieka.

*homo imitari optat*  
Quisquis ergo prudentiam sequi desyde

*dictamen rationis*  
rat, tunc per rationem recte uiuet, & si

*iudicat in animo uoluerit*  
omnia prius existimet & perpenset, & di

*ipsis iudicio ut uulgy*  
gnitate rebus, non ex opinione multorū,

*uirtutum ratioe ppria et haec sequentibus uer. expo*  
sed ex earum natura constituat. *(nit.*

¶ Ist iemands der weisheit begerth  
Der leb wie yn die weisheit lerth

Vnd al ding recht vor wol bedencf  
Auff das yn vnglüt nit vorfencf

Stel auch dein sach alzeit wol an  
Nit richt dich nach der menschen want.

¶ Madrosēci iesli by zadal  
Patizay bys zawzdy rozum miał.

¶ Wszytko rzez rozpamietal.  
Byś wnieyszescie niegdoy nie wpadł  
Twa rzez sprawiay zawzdy dobre  
Nie byni na domminanie ludzki.

*o homo multa secundū opinio*  
Nam scire debes, quia sunt quae uidean

*onem sed sunt mala aliqua*  
tur esse bona, & non sunt, & sunt quae

*mala bona*  
uideantur non bona esse & sunt.

¶ Wis das auff erden sindt vil ding  
Die man gut heist/ vnd doch nicht findt  
Vnd widerumb geschendet auch  
Vil wirt/das man zum besten braucht.

¶ Viele rzez na swiecie sa  
Co sie dobrymi wkazuią  
Boe tesz besto gania dobre  
Co na tym swiecie nie iest zle.

*omnia quae caduās habes*  
Quaecūq; ex trāsitorijs possides, nō mire

*ea quiddam esse putes momentaneum ea*  
ris, nec magni existies, qd' caducū ē. Nec

*possides*  
apd' te quae habes, tanq̄ aliena seruabis,

*in tuam utilitatem depromes*  
sed pro te tanq̄ tuam dispenses & uteris.

Quod uil  
gus uerita  
te nō cog  
nosāt testa  
tur Boetia  
tus in cō  
so. profa.  
4.

Hora. li. 2  
Saty. 3. qui  
numos au  
rūq; reco  
dit nescit  
ut cōposi  
tis, meae  
q; uelue  
cōtingere  
sacrum.



Was du besitz yn zeitlichem gut  
Das saltu nymmer han vor gut  
Vnd brauchts alzeit wie das dein  
Lass dir den geiz nit meister sein.

Temu sie niedziwny co masz  
Alie to sobie lieko zwasz  
Jako zndzego nie choway  
Jec/ptey/safuy y pozyway.

*Est oino prudēssi mi se oim ni tpe oim hoim moribus attēpare, lege Erasim. in adagio polyus, & in adagio oim horarum ho-*  
Si prudentiam amplecteris, ubiq; idem annu fiat commoeris. Et prout rerum ac temporum uarie ditus postulat attemperabis reo-  
tas exigit, ea accomodes ipsi, nec te in ali-  
quibus mutes, sed potius aptes, sicut ma-  
nus qua eadem est, cum in palmam ext-  
enditur, & cum in pugnum astringitur.

Wen du begreiffest die warheit  
So bist eins gemüts zü aller zeit  
Vnd wie die zeit gelegen ist  
Nicht dich darnach zü aller frist  
Vnbestendig bist yn keiner sachs

In grossen vnd klein dich recht mache  
Vngleicher weis als ist die handt  
Ein ding so das hast aufgespandt  
Vnd so du sie zeust wider ein  
So ist gleichwol die hand doch dein.

Jesli wstrzymasz ty madrosz ta  
Jednego beziesz vnyściu  
Wiedug zasow przemiennosci  
Pamiętaj sie zgadzając zawzdy  
Nie badoz nie staly wżadniey rzetey  
Sprawiaj sie w maley y wielkiey  
Jako ieone rzetey ty byc znasz  
Keta trovia/gdy ia otwozysz  
A za sie gdy ia zawierasz  
Tak masz miec rozum tesz na zas.  
*ad prudentem pertinet expendere*

Prudētis propriū est examinare cōsilia, &  
*leui mendacia audere*  
non cito facili credulitate ad falsa prolabi  
*sed nos ut nitiū crea dula turo ba sumus*

Dem weisen gehörit wol zuertennen  
Was recht vnd billich ist zü nemen  
Auff das er nicht durch leichten glauben  
Der warheit sich den las berauben.

Madri głowiek ma rozbarzyc  
Kady wszytkich y roz sadzic  
Zionemu nie rychlo wierzyc  
Sprawey drogi nie dać sie wiesc



<sup>rebus</sup> <sup>profer sententiā</sup> <sup>in aliud temē</sup>  
 Ciaro in De dubijs non diffinias, sed suspensam  
<sup>pado. Nihil ē tā in</sup> <sup>pus</sup> <sup>prorogando</sup> <sup>inognitum</sup> <sup>proz</sup>  
 credibile, tene sententiam. Nihil inexpertum affir/  
<sup>q. nō dicē</sup> <sup>bes</sup> <sup>q. uidetur esse uerū</sup>  
 mes, quia non omne uerisimile statim ue/  
<sup>do fiat pe</sup> <sup>babūc. Ni</sup> <sup>contingit</sup> <sup>primo intuitu</sup>  
 hil tā hor rū est, sicut & sapius, quod primū incre/  
<sup>ridū, tam</sup> <sup>ab hominibus</sup> <sup>mendaum</sup>  
 inaltū, q. dibile uidetur, non continuo falsum est.  
<sup>nō splēde</sup> <sup>sat orōc.</sup>  
 ¶ Ungewisse ding biß nicht bereidt  
 Zusagen vor eine warheit  
 Nicht als was enlich der warheit ist  
 Warheit das ist zu aller frist  
 Als auch zum erst vnglaublich ding  
 Nicht bald erlogen ist vnd stinckt.  
 ¶ Patrżay byß ingdy nie powiedal  
 Nie pewney rzezy za prawde miat.  
 Wo zesto co sie prawda zda  
 Nieprawde w sobie drugdy ma  
 Tak zemu wnet niechca wierzyc  
 Natychmiast może sgarstwo byc.  
<sup>sepe</sup> <sup>aspectum</sup>  
 Crebro siquidein faciē mendatij ueritas  
<sup>emplo sus</sup> <sup>habet</sup> <sup>intuitu</sup>  
 pōra die retinet. Crebro mendatium spetie uerita/  
<sup>cta.</sup>

Probat ex  
 emplo sus  
 pōra die  
 cta.

<sup>oculatur</sup> <sup>lee</sup>  
 tis obcluditur. Nam sicut aliquando tri/  
<sup>ueram</sup> <sup>benignā quilibet deapror</sup>  
 stem frontē amicus, & blandā adulator  
<sup>uariatur</sup>  
 ostendit, sic uerisimilitudine coloratur ue/  
<sup>deapiat</sup> <sup>nobis auferat quidpiam</sup>  
 titas, & ut fallat uel surripiat coloratur.  
 ¶ Dan warheit offt scheint lügen sein  
 Vnd lügen offt die warheit sein  
 Zugleicher weis als ein freund thut  
 So er vns weist ein ernsten mut  
 Vnd der schmeichler ein leichten sin  
 Do ist auch die warheit gewandt do hin.  
 ¶ Prawde sie zesto lesß widzi  
 Lesß zesto prawde potwierdzi  
 Prziaciol iako zym tobie  
 Srogiem sie gdy wkazue  
 A wesely sie pochliebca  
 Tak prawda iest warbowana.

Si prudens esse cupis in futura prospe/  
<sup>optas</sup> <sup>tempora respectum</sup>  
 ctum intende, & quae possunt continge/  
<sup>habeas</sup> <sup>euenire</sup>  
 re, animo tuo propone. Nihil tibi subitū  
<sup>in</sup> <sup>uoluc</sup> <sup>repente</sup>  
 stinere, et.

Cia. li. ii.  
 Frons ho-  
 minu tantū  
 tristitia,  
 hilaritatis  
 clemētia,  
 seueritatis  
 est index.



ordinare, sit, sed totū ante conspicias. Nam qui prius  
 quae euenit homo  
 se posuit. dens est non dicit, non putauit quidem  
 sic coningere in animo futura  
 hoc fieri, quia non dubitat sed spectat,  
 optatur sibi  
 nec suspicatur, sed cauet.

¶ Wiltu aber sein ein klüger man  
 Besu wol was dir begegnen kan  
 Vnd so den unglück auff dich fele  
 Nit sprich es kumpt auff mich zu schnell  
 Ich hett das nymer mer gemainde  
 Das kummen solde zum solchem ende

¶ Jesli metrcem ty byc z adas  
 Przyste rzezy do bize rozwas  
 Kiedy cie nie szescie portka  
 Niemow rychlo na mie pada  
 Rugdy bych ia byl powiedal  
 Bych krakiemu koncu przydz mial.  
 cuiuslibet originem per: rea

¶ Caro. 2. Cuiuscunq; facti causam require, cum ini-  
 Geo. felix rum suam  
 qui potuit  
 uerū cog  
 esse care ca  
 rebus pe manere ei agere  
 quibusdam debere perseuerare, quia ce-

pisti, quaedam uero nec incipere, in quibus  
 peristere damnosum  
 bus perseuerare sit noxium.

¶ Eins ieden dings erforsch begende  
 Die ursach/ vnd schaw zu dem ende  
 Vnd hastu was gefangen an  
 Bestendig saltu bleiben stan  
 Rein ding saltu auch nicht heben an  
 Dar aus dir schaden kummen kan.

¶ Sprawnie kazdey rzezy patizay  
 Przyny, y konca siegay  
 A yesli by co pozynal  
 Do konca patizay bys potrwal.  
 Podiac sie masz zadney rzezy  
 S ktorey tobie skoda przychodzi.  
 homo deapere ab alio

Prudens fallere nō uult, falli non potest,  
 officium am moritur  
 boni est uiri, etiam in morte non fallere.

¶ Der weis niemands betrigen wil  
 Vnd yn betrigen ist kein byl  
 Ein gutten man auch das zu steet  
 Das er ym todt niemands betreugt.

¶ Madry zlowiek nitim mata,  
 Szadny go tej nie osuka



Przysłucha to nā madrego  
 By y w smierci zradzil zadnego.  
 Sint tam erit eo quod es prudens ut esse uideantur.  
 Opiniones tuæ iudicia sint. Cogitationes  
 faciles sicut æquales  
 uagas & uelut somno similes, nō recipi  
 cogitatio uoluptatem aperit  
 es quibus si animus tuus delectauerit, cū  
 ad melius auxius  
 omnia disposueris tristis remanebis, sed  
 in mente forma aliquid cog  
 cogitatio tua stabilis & certa sit, siue deli  
 rit inuestigabit animo uoluet  
 beret, siue quæret, contempletius, non  
 deadat ueritate  
 recedat a uero.

¶ Deine wan schaw das gerichtē sindt  
 Vnnum gedanken schlag in windt  
 Vnd so du dich mit disen ergeret  
 So wirstu doch betrübt geschehet  
 Habt aber stet ein starcken syn  
 Wo du den bist gedencen hin  
 Vnd von der warheit nymmer weich  
 So wirstu sein ein ritter gleich.  
 ¶ Twoye inimanie mieh bedziē sad.  
 Sprosynch vnyssl wyrzucam stad

Jesliś rostkosyl dusze twa  
 Snyimi tedyc smetek zynia.  
 W rzezy kazdey bedziēs staly  
 Z ktorey ty masz wielkie myśli  
 Od prawdy też stepuy niegdoy  
 Rycerz bedziēs tak wielmożny.

Sermo quoq; tuus nō sit ianis, sed aut sit  
 dubitanti male faciente tristem qd in uita faciendū  
 adeat, aut mōeat, aut cōsolet, aut p̄cipiat

¶ Auff das dein rede nit vnnum sey  
 Radehilff/vorman/tröst vnd auch schrey

¶ Byś proznie nie mowyl nauzay  
 Poradz/pomosi/vpominay.

omnia modeste modestius  
 Lauda parce, uitupera parcus. Nam si  
 datur utio

militer reprehensibilis est nimia lauda  
 quemadmodum est culpabilis laudatio  
 tio, ut immoderata uitupatio. Illa siqde

adulatio ad malū trahitur aim  
 adulatione, ista malignitate, suspecta est.

¶ Lob vnd schend ein ding messiglich  
 Dan alle beidē sindt lesterlich  
 Aus grossen loben heuchley rümpe  
 Aus grossen schenden neidē entspringt.

Hor. li. i.  
 epla. 19.  
 Qualem  
 cōmendat  
 etiam ab  
 q; etiā aspi  
 cē ne mox  
 incutiāt a  
 liena tibi  
 p̄tā pu  
 dor em.



¶ Chwal y gan zawse miernie  
Boc mierzionie iest oboye  
Pochletstwo iest w zbytney chwale  
Zazroszc poznasz w hanbie wielkicy.

Testimonium ueritati, non amicitia red  
<sup>propter amantia facis</sup>  
<sup>beneprius cogitatio</sup> <sup>hominum amico</sup> <sup>plus</sup>  
des. Cum consideratione promittas, ple  
<sup>quod</sup> <sup>dabis</sup>  
nius qua promiseris praesta.

¶ Bis gut gezeugnis der warheit  
Aus freundschaft thus zu keiner zeit  
Schaw all ding vorheist messiglich  
Was du gelobst halt vleissiglich.

¶ Day swiadectwo sprawiedliwosc  
Tuc zyn tego dla przyiazni  
Kzeg kazda miernie obiecuy  
Obierniec spilnoscia day.

Si prudens est animus tuus, tribus tem  
<sup>trium</sup> <sup>tema</sup>  
<sup>forum</sup> <sup>semper sit memor</sup> <sup>dispone</sup>  
poribus dispensetur, praesentia ordina, fu  
<sup>in tuam et aliorum utilitate ut sis auctor</sup>  
tura provide, praeterita recordare.

¶ Du sal alweg ym gemüte sein  
Drey zeiten yn dem synnen sein

Was gegenwertich ist das merck  
Auff zukunfftig zeit dich wol sterck  
Merck die drey zeit alweg gar eben  
Vnd also richt darnach dein leben.

¶ Jesu ty slowiet iest madry  
Trzy bazy przed ozyma miey  
Timieysy czas dobize roswasz  
Przyszlego sie opatrzac masz  
Pamietay czasu przeszlego  
Wedlug tych rzadz zywota twego.

Nam qui nihil de praeterito cogitat, per  
<sup>homo</sup> <sup>tempore</sup> <sup>sua</sup>  
det uitam, qui nil de futuro premedita  
<sup>tempore</sup> <sup>animo uoluit</sup>  
tur, in omnia incautus incidit.  
<sup>pericula improuidus</sup> <sup>uenit</sup>

¶ Wer nit vorgangen zeit betrachte  
Der selb gering sein leben acht  
Der auch nit acht zukunfftig ding  
Der ist warlich ein narr geschwinde  
Vnd felt yn vnfal billiglich  
Das er lebt so vnuorsichtiglich

¶ Przyszlego czasu kto nie obazy  
Swoy zywot ten lieto wazy  
Bedacego kto nie bazy  
Zaprawda iest blazen wielki  
A skusno wnieszescie wpada,



**J**i taki pusty rozum ma.

*animo pspicias*

*uentura infortunia*

*Preuisa ei  
iacula ut  
dixit ille  
sp minus  
seriunt.*

**Propoas** in anio tuo futura mala & boa

*mala pati*

*bona tēpare ne sis istatus*

ut illa sustiere possis, & ista moderari.

**¶** Darumb bös vnd guts vorbetracht

Vnd halt sie beide yn rechter acht

Auff das/das bös dir mag entgeen

Das gute in rechter massen steen.

**¶** Kosmyß pirwey zle y dobre

W wasnosci niuey to oboye

A bys spokora zle cirpial

Dobre szescie wmiernosci mial.

*labore*

*nonnunquam*

*Cato inter  
pone tuis*

**Non semper** in actu sis, sed interdum ani

*interdum*

*tributo*

*co*

mo tuo requiem dato, & requies ipsa ple

*gaudia au*

*ris. Hora.*

*contemplationibus*

*in od. Ne*

na sit sapientia, studijs, & cogitatioibus

*q; semper*

*honestis*

*homo*

*nihil agendo tor*

*arum tē*

bonis. Nam prudens nunquā otio mar

*dit Apols*

*pet*

*a curis liberum*

*lo.*

cet habet autē aliquando remissum ani

*ad omnia maleficia inclinatum.*

**mum, nunquam solutum.**

**¶** Bis nicht in arbeyt ymmerzu

**S**under nym dir ein kleine rue.

Vnd yn der rue bis vol weyßheit

Von ir nit weich eins nagels breith

Kein weisman hat nit müßigkeit

Welch ym nachlessigkeit bereidt.

Arbeit er wol nachlassen kan

Czu keiner zeit doch nicht abelan.

**¶** Zawzdy wrobocie nie byway

Sobie troche odpozway.

Gdy odpozuiess dobre myßli

Fliech wrobie beda/y cnoty

Madry nie proznuye

Ami lemswo mißuye

Ná zas roboty odlozy

A wzdy roboty nieopuszzy.

*sapiens quæ erant dubia ad finem duat*

**Accelerat** tarda, perplexa expedit, dura

*facit mollia planat afflicta*

*mollit, exæquat ardua.*

**¶** Vorseumptes bald er widereinbringt

Vorwoine sachen er bald vornimpt

Hertikeit er wol erweichen kan

Gros ding zwingt er in eben plan.

**¶** Co zmiestkal to zassie speßny

Trudne rzezy chnet rozumy

Dobrze rozmiestzy rzez twarda

Zrownac tez ymiey nieprosta.

**C ij**



<sup>prudens</sup> Scit enim quid qua uia aggredi debeat,  
<sup>omnia</sup> & cito singula & <sup>differ enter</sup> disti<sup>c</sup>cte cuncta uideret,  
<sup>considerans</sup> & <sup>expertorum</sup> <sup>cognitis</sup> <sup>dubia</sup> <sup>cognoscat</sup>  
Consilium peritorum ex apertis obscura  
<sup>iudicat</sup> <sup>minimis</sup> <sup>rebus</sup>  
extimat, ex paruulis magna, ex proximis  
<sup>distantia</sup> <sup>iam diuisis</sup>  
remota, ex partibus tota.

¶ Er weis vnd auch behend wol kan  
Ein ding rechtfertig greiffen an  
Vnd sieht all ding an alle scham  
Erfarner radt er kennen kan  
Aus ofnen dingen kan ehr kennen  
Was vnfal sal dar aus kummen  
Die gros/die klein/die breite/dy weit  
Ist ym bekandt zū aller zeit

¶ Dobrze wiey/iesze liepiey zna  
Jako rzez każda rzedzić ma  
Kosłignie też wszytko widzy  
Dosiwiarzonych rade bazy  
Wiawnych rzezach on chnecki zna  
Jesli nieższecie stego ma  
Wieltkie pozna zmaley rzezzy  
Blistosc/ szrotosc/ y gaskty.

<sup>com:</sup> Non te moueat dicentis <sup>erudientis</sup> <sup>dignitas</sup> <sup>an</sup> <sup>Sape etiā</sup> <sup>est holitor</sup> <sup>ualde</sup> <sup>ualde ope</sup> <sup>raune loae</sup> <sup>uis. Eraj.</sup> <sup>chil. I. cē.</sup> <sup>6. pro. 1.</sup>  
<sup>stultus</sup> <sup>ad quam uilitatam</sup> <sup>expedito</sup> <sup>mul</sup>  
quis, sed quid dicat intendito. Nec q̄ mul  
<sup>ut bonis</sup> <sup>tantum</sup>  
tis, sed quibuslibet placeas cogitato.

¶ Nicht saltu dich bewegen lan  
Ab dich was lernt ein swlechter man  
Gedenck das du nicht viln gefelst  
Den frumen dich allein vorhelst

¶ Pátizay bys oto nic niedbal  
Jesli by prostać co nauzal  
Pámietay bys nie byl wszytkim  
Awoli/ alie iedno dobrym

<sup>tenta</sup> <sup>deducere</sup> <sup>ue</sup>  
Id gre qđ iuenire possis, id disce qđ po- <sup>Catho. q.</sup> <sup>ports id tē</sup> <sup>ta opis ne</sup> <sup>pondere;</sup> <sup>presfus.</sup> <sup>Succubat</sup> <sup>q; labor</sup> <sup>frustra tē</sup> <sup>tata relin-</sup> <sup>quas.</sup>  
<sup>stigare</sup> <sup>tibi fieri</sup> <sup>in presentia.</sup>  
tes scire, id opta, qđ optari corā bōis pōt.

¶ Such dz/welchs du magst wol finde  
Lern das/das du magst durch gründen  
Beger dir das zū aller frist  
Was vor frumen zū wunschen ist.

¶ Szukay to co mozesz nalesć  
Dz sie to co mozesz dowiesć  
Żadaj tego ná was każdy  
Co żadać masz przed dobrymi.



*negotio ingeras cum sentis te nota*  
Vt habes **Nec altiori rei te imponas, in q̄ tibi stant**  
*esse dignum alaus infortunum*  
**ti tremendum, ascendentis sit cauendum.**

*mas se mla* **I**n hohen standt gib du dich nicht  
*tu extedit* **I**n welchem du bist fürchten dich  
*o postea* **J**a zittern vnd auch sorgen vil  
*pramoria* **D**as du nit velst hrab yns gespül.

*copiam a* **I** tie day sie ná stan wysoki  
*uēas radi* **W** ktorym music miec boiazni  
*aus erue* **B**ys stoiac ná zadnia noge  
*tur.* **V**ie padl wbloto ydac wzgore.  
*sapientum sana implora blane*

**C**osilia tibi salutifera aduoca. Cū tibi al/  
*ditur* *qua est mutabilis in rebus fortunatis*

**l**udit uitæ p̄speritas, tūc te uelut in lubri  
*tenebis stabis animi tui affe*  
**co** retinebis ac sistes, nec tibi dabis im/  
*aus esse caute uidebis quō ducas uē*

**p**etus liberos, sed circumspicias, quo cum  
*tam in huiusmodi rebus aduās.*

**d**um sit, uel quousq̄.

**I** Du salt nützlichen radt p̄flegen  
**D**ie weil dir got gant das leben  
**S**o du gut glück ym leben hast  
**S**o halt dich fest/das du dich mit stofft.

**U**ngestümlichkeit des hertzen dein  
**S**chaw las dir nicht zu meister sein  
**M**erck aber wo hin vnd wie weid  
**D**er rechte weg dir sey bereid.

**I** Wyterznye rady sobie  
**S**ukay/pokis ná tym swiecie  
**G**dy szescie dobre bedziesz mial  
**D**zier sie iako by ná liedzie stal  
**S**erca twego nawalnosci  
**P**atrzay byc nie panowali  
**A**lie obaz g dzie co ma przydz  
**K**u ktorey sie drodze wrocić.

**DE MAGNANIMITATE;**

**M** *hec uirtus alio no mine*  
**A**gnanimitas uero qua & fortitu/  
*nunapatur habitat in tuis negotijs*

**d**o dicitur, si insit anio tuo, cum magna  
*in hoc mundo nihil amens letus.*  
**f**iducia uiues liber, intrepidus, alacer.

**I** Wirstu haben grosstümlichkeit  
**S**o wirstu leben yn freyheit  
**V**nd auch dargu ganz sicherlich  
**V**nerschrocken vnd ganz frölich  
**I** Bedziesli mial wielmoznosci  
**D**ywot miey twoy wdobrowolnosci

*Magnani  
mias idea  
dicitur, q̄  
preditus  
ea uirtute  
ardua q̄ q̄  
terribili  
q̄ aggress  
dunt.*



Bárzo przespierznie bedziesz zyc  
y wesolego sercá byc.

*pertinet ad magnanimum*

Magni animi hominis bonum est non  
dubitare esse constantem *sua lae*  
uacillare, constare sibi, & finem uitae in-  
tus

trepidus expectare.

¶ So menschlich hertz hat starcken müß  
Vnd nicht wanckelt/ das ist sehr gut  
Darumb saltu bestendig sein  
Bis frölich bis zum ende dein.

¶ Wielmożny nigdy nie wacpy  
Zawždy sie stalie postawy  
Smiele y żywota tej swego  
Konca/ zekay wzdam dobrego.

*est in hominū rebus*  
Nil aliud magnum in rebus humanis,  
*optimus contemns*  
nisi animus magna despiciens.

¶ In menschen bessers auff erdt nit ist  
Dan gros ding meiden zu aller frist

¶ Wzłowicku rzecz nie jest wietsta  
Iz o wielkie rzeczy niedba.

*magni animi ullo tempore*  
Si magnanimus fueris, nunquā iudica-

Oui. 3. tri  
st. uine tibi  
er löge no  
mia mag  
na fugit  
que ibi se  
quantur.

Cōtūmelia  
teu. schma

*ignominiam*

*uo*

bis tibi cōtūmeliā fieri. De inimico dices *chett, pos*  
dammū feat *uoluntatem* *lonia pot*  
nō nocuit mihi, sed animū nocēdi habuit *warz.*

¶ So du hast die starckmütigkeit  
So leidstu warlich kein schmachet  
Vnd redt also von deinem findt  
Kein schaden ich von ym entpfindt  
Vnd ob ers wol ym willen hatt  
Vorbrocht ers doch nit mit der tadt.

¶ Jesliś głowiek iest wielmożny  
Zadney potwarz y ćirpieś nigdy  
Bedziesz ząprawde to mowil  
Nieprzyiaciel mnie nic nie skodził  
Zgłowiek te byl wola miał  
Wszakosz tey rzeczy niedokonal.

*aduersarium esse*  
Cum inimicum in potestate tua uideris, *Hec mag*  
*te accepisse* *te* *q. potuisses* *appuit i n*  
uindictam putabis uindicare potuisse. *porfenn d*  
*decorum* *ulioz* *hetrufo o a*  
Scito. n. honestum & magnū genus uin- *rū reg* *et*  
*nis* *ueniam dare.* *Aug. i* *ca*  
dictae esse ignoscere. *sare d e ga*  
*bus copio*

¶ Hastu dein feindt yn deiner handt  
Schaw das du yn nit machst zu schandt *se oi es hia*  
*stor iogra*  
D *ph i.*



Dan ein gros lob auff erden ist  
Vbersehen rochnung zu aller frist

¶ Nieprzyiaciel gdy iest wtwoiey moey  
Uigdy nie pomsci sie skody  
Bo iest rzez wielka na swiecie  
Wynemu odpuscic wyne.

*submisso murmure, ledas*

*Hoc decla-  
rat Scara  
bei et ag-  
lae exēpiū  
ut Erasmi.  
chil. 3. an.  
7. pro. 1.* Neminem susurro appetas, neminē odi-  
*manifeste inimiam facies bellum*  
as, palam aggredere. Non geres confli-  
*prius inimico*  
ctum nisi indixeris, nā fraudes & dolos  
*fragilem conuenit*  
imbecillem decet habere.

¶ Niemand heimlich nachred/nach has  
Greiff den feindt an auff freyer stras  
Kein krieg saltu nit fahen an  
Du solts dem feindt vor sagen an  
Der schwach wol vorteil brauchen mag  
Vnd darzu all list frue vnd spat.

¶ Nienawidzi ani potwarzay  
Nieprzyaciela iawnie zbiyay  
Z iadnym porastki nie poznieś  
Pirwey ia as sam odpowieś  
Vzywac moze niemocny  
Zdrady/vorteila na gas kazdy.

*eo modo non queo*  
Eris magnanimus, si pericula nec appe-  
*ras proteruus pericula siac*  
tas ut temerarius, nec formides ut timi-  
*homi us*

us. Nam nil timidum facit animum, ni-  
*culpabilis*  
si reprehensibilis uitæ conscientia. Men-  
*medium huius uirtutis*  
sura ergo magnanimitatis est, nec timi-  
*mi timidi*  
dum esse hominem, nec audacem.

¶ Grosmütigkeit wirt bey dir stan  
So du freslich nit wirst lieb han  
Die ferlichkeit vor der auch nicht  
Als ein forchtsamer forchten dich  
Dan forchtsam ist kein menschlich hertz  
Nur das hat ein gewissen schmerzen  
Darumb die mas diser tugend ist  
Das du nit forchtsam vnd thürstig bist.

¶ Wielmożne ymie bedzies miał  
Jesli niebedzies miłowal  
Nieprzezpiezności iako hardy  
Ani sie szzec iak boiazny  
Bo ten iest serca boiaznego  
Bto iest samnienia ziskiego

*Hora. Est  
modus in  
reous iunt  
arti deni-  
q; fines.  
Quod ul-  
tra atra-  
q; nesat  
consistere  
uerum.  
Qui. ii. 2.  
meta. Mea  
dio tutista  
mus. ibis.*



Przetó nálepka enotá iest  
Kto boyasni tesz smialy nie iest.

## DE CONTINENTIA.

**C**<sup>si mam affectuū dominatiōem</sup>ontinentiam uero si diligis, <sup>amputa</sup>circūci  
<sup>uoluptatum</sup>de supflua, & in animū <sup>que optas</sup>desideria tua cō-  
<sup>ae</sup>stringas. <sup>aduerte</sup>Cōsidera quātū <sup>natura sufficit</sup>natura poscat,  
<sup>auaritia requirat</sup>

& non quantum cupiditas expetat.

**I** So du lieb hast die messigkeit  
So meid alzeit die vbrigkeit  
Las nit deinem begirn den wilt  
Sunder die yn dein hertzen stil  
Merck wie vil die natur wil han  
Nicht wie vil wil der geiz bestans.

**I** Jesli miluiesz miernoscy  
Odersni tesz wselkie zbytki  
Wieday wolta twoiey chciwoscy  
Sercem mocnym ia odeprzy  
Pátizay cō natura zada  
Anie cō sie lakomstwu zda  
<sup>temperatus</sup> <sup>illuc</sup>

Si continens fueris, coulsq; peruenieris, ut

Catho.  
Comoda

<sup>illis que habes</sup>

teipso contentus sis. Nam \* qui sibīpfi  
<sup>contentus</sup> <sup>opibus</sup> <sup>in mundum</sup>  
fatis est, cum diuitijs natus est.

<sup>homo</sup>

<sup>natura flo</sup>bi nullo tē  
<sup>re</sup>pore des-  
<sup>unt</sup> sunt. Si fue-  
<sup>ris conten</sup>tus eo q̄  
<sup>tempora</sup>tempora  
<sup>praebent.</sup>praebent.

**I** Bis messig so kumpstu dohin  
Das du dir lest gemigen ym syn  
Vnd weer den also leben ist.  
Dem selben reichthum nit gebust.

**I** Mierny badz tedy przydziesz k tym  
Iz dosic bedziesz mial na twym  
A iesli kto tak bedzie zyl  
Ten sie z bogactwem narodzil.

\* Id ē ille  
<sup>perfecto di</sup>perfecto di-  
<sup>ues ē q̄ cō</sup>ues ē q̄ cō-  
<sup>teratur in</sup>teratur in  
<sup>his que</sup>his que  
<sup>possidet.</sup>possidet.

**I**mpone tuæ cōcupiscentiæ frenū & mo-  
<sup>secreta</sup> <sup>dele</sup>

<sup>stant</sup> <sup>amoue</sup> <sup>ut non sis repletus</sup>  
dum, quæ occulta uoluptate animū tra-  
hunt, reñce. Ede citra credulitatem, bibe  
<sup>ut non sis ebrius</sup>  
citra ebrietatem:

Hoc decla-  
<sup>rat Pro</sup>rat Pro-  
<sup>thei fabu</sup>thei fabu-  
<sup>la, q̄ in ua</sup>la, q̄ in ua-  
<sup>ria muta</sup>ria muta-  
<sup>batur phā</sup>batur phā-  
<sup>ta smata ut</sup>ta smata ut  
<sup>est apud</sup>est apud  
<sup>uirg. li. 4</sup>uirg. li. 4  
<sup>Geor.</sup>Geor.

**I** Mit hochē vleis hab acht auff das  
Das du dein begir zemeist has  
Vnd das vorachst zu aller zeit  
Welchs deinem hertzen wollust geit.  
Is das du magst vordawen wol  
Vnd trinck das du nit werdest vol.

D iij



¶ Patrząy pilnie byś chciwością  
Vzde włożyl barzo mocna  
To zgardz zawždy wśelki czas  
Co wsercu twym daye roskos  
Ziec to co żoladek strawy  
Byś nie śalal nigdy nie piy.

*Cato. Iudi-  
tū populi  
nunquam  
cōtempse-  
ris unus.  
Ne nulli  
pl. & s. dū  
uis contēs-  
nere mule-  
ros.*

*caue* *simposio* *quacūq; alia*  
Oserua ne in cōuiuio, aut in q̄libet uitae  
*foaetate* *in moribus et uita uiuere*  
cōmunitate, quos nō imitaberis, dānare  
*etiam* *uoluptatibus add. etus*  
uidearis, nec praesentibus delitijs inhare/  
*eris* *magno affectu delectationes*  
bis, nec desiderabis absentes.

¶ Auff das wirstu gar eben mercken  
Kein menschen in wirtschafften schenden  
Vnd auch dargu nit in der gemein  
So du nit lebst nach irem schein  
Kegewertige lust wirstu vermeiden  
Die da nit ist/weit von dir treiben.

¶ Strzesie siedzac gdzie na piwie  
Albo bywaiac w postpolstwie  
Byś nie głowiekā żadnego  
Ganil'iz nieiest żywota twego  
Ninieysza chciwościz nigdy nie masz  
Chwalić/prześła res takō zmas

*nutrimentum* *parabili* *delicias*  
Victus tibi ex re facili sit, nec ad uolup/  
*ut uiuas* *uade* *quo sapis*  
tatem sed ad cibum accede. Palatum tu/  
*ipsa* *ad comedendum inducat*  
um fames excitet, non sapores.

¶ Du salt nit essen kostbarlich  
Mit geringer speysen neren dich  
Vnd is auch nicht nach der wollust  
Sunder das du das leben hast  
Der hunger der sal den gumen dein  
Rayzen/ vnd nicht wolbrietigkeit.

¶ Koskosnie nie masz wzywac  
Alle sie prostym wychowac  
Tak iec byś roskosy niemial  
Alle byś żywot otrzymal  
Głod ma podniebienie zbudzić  
A żadney smagnosc wrym miec.  
*ud natura satis habeat* *sed semper diues*

Si ad naturā uiuas, nunquā eris pauper. *Hec emis-  
sa sunt a*  
*que possidet* *copiosissima*  
Si alicui sua nō uidetur amplissima, & si *puđ Eras-  
mū in ipst  
us emene-  
datione.*  
*orbis* *possessor hoc modo*  
totius mūdi sit dñs, miser est. Qui cū pau/  
*concordat* *ansecur*  
pertate bene conuenit, deus iudicatur.



¶ Wirstu leben nach der natur  
Armut dich nymmer mher berürt  
Auch der ym nit genügen ladt  
An dem das er erworben hat  
Der ist warlich ein armer man  
Wen er die ganze welt het schon  
Wer sich mit armut vortragen kan  
Der ist widerumb ein reicher man.

¶ Bedzießli wedlug natury  
Zyc/mgdy nie bedzieß vbogy  
Ktory na nym nie dosic ma  
Co mu bog wszechmogacy da  
Ten zaprawde iest vbogi  
Szwiaty by mial miasta wsystkie  
Kto sie z obostwem zgodziz vmiey  
Ten iest zaprawde bogaty.  
*uoluptatis ere solue*

Desideria tua paruo redime: quia hoc tã  
*modo desideria essent*  
tũ curare debes ut desinant, atq; quasi ad  
*imitationem constitutus rebus terrestribus*  
exẽplar cõpositus diuinũ, a corpe ad spi/  
*ad spuales properes parare*  
ritum, quantũ potes te festina reducere.

¶ Frey dein begirdt mit kleinem geldt  
Vnd dein leben also anstel  
Das du die lusten gar vniagst

Vnd dich meslich/vnd geistlich halst  
¶ Chziwośc twa troche pieniadzmi  
Dokup/a żywot miew taki  
Koskocy bis od siebie wygnal  
Duchownie/miermie żywot mial.  
*das operam in pulcra domo*

Si continentia studes habita nõ amcena, *Tul. li. 2.*  
*in sana te possessorem ale-* offitio: oro  
sed salubriter, nec dominum esse uelis nõ *nanda uti*  
*brem tua pulchra uelis esse notam* q; domus  
tum a domo, sed domum a domino. *est, ut ipsa*  
¶ Vorachten lern die messigkeit *dignitas*  
Schõn hauser vnd wollustigkeit *non a domo,*  
Nicht beger von deinem haus genant *sed a*  
Dein haus sal sein von dir bekant *domino*  
*habeatur.*

¶ Miernostz nauza zgardzic rostkofne  
Domy/kaze budowaz zdrowe  
Wiechzicy ty slawy zdomu miewz  
Paczay by dom mial od ziebie zasz.  
*te iactes que feceris*

Non tibi ascribas quod nõ eris, nec quod  
*in maiori dignitate constitutus*  
es, nec maius quã es, uideri uelis.

¶ Nicht schreib dir zu wasstu mit bist  
Das radt ich dir zu aller frist  
Von dir wirstu mit halten mher

*Mar. Qu*  
*id sis esse*  
*uelis, nihil*  
*q; malis,*  
*uanã glo-*  
*riam et*  
*Mar. O*  
*Seneca hoc*  
*loco fugere*  
*re docet.*



Dan als man dir ertzeiget ehr.

¶ Wie przypisyu sobie cosz nieiest

A lege era  
sim adag. Na wselki gas ani bedzie  
Sera in fu. Wietzym sie tesz ty niewyday  
do parsis. A rady moiey wysluchay.  
atende ipsa odio

Hoc magis obserua, ne paupertas tibi im  
Et hoc fit sa absentia fetida

quando ip- munda sit, nec A parsimonia sordida, nec  
sa no faat humilitas animi mobilitas m

bda op. B simplicitas neglecta nec C leuitas lang  
et quando qd altera firma diuiae modica dea

at, q q de uida. Et si tibi res exiguae sunt, D non ta/  
illo senaut bes propterea contristari.

Et sic dea men sint angustae.

¶ Nit guttem oleis merck mich gar eben  
exemplu ha Das du also ansteltst dein leben  
bes i rubi Das armut nit hab vnstetigkeit

cudo po- Und kein vnlust die messigkeit  
mo, q iuis Nicht werd voracht die schlechtheit

est putris Nicht werdt gemert leichtfertigkeit.  
dus, et fo- Hastu klein gut ym hause dein

ris puler apparet. So las dir darbey nit bange sein.

C. et hoc ¶ Napizod to pilnie masz bazyz  
fit quando Tat zywota swego dowiesz

simus ho Bysz sie ybstwo podobalo  
mis plus

Miernosc nie miata plugawego

¶ Wiegdy tesz nie zgardzi prokosc

Bysz nie wpadl wiatie lietosci

Dochodu iesli malo masz

W twym domu to sobie lieto wasz.  
bona amisa bona

Nec tua defleas, nec aliena mireris

¶ Dein vnglück saltu beweiuen nicht

¶ Swoie niedze nigdy zaluy

¶ Swoie niedze nigdy zaluy  
Cudzey fortunie sie niedziwny.  
amas queqz uitato

Si continetiam diligis, turpia fugito an/  
cuenant

tequa accidant, nec quenq alium uerebe/  
es ipsum uita in moribus humanis

ris, plus q te. Omnia tollerabilia prater  
animi sui in se esse

turpitudinem crede.

¶ So du lieb hast die messigkeit  
So meyd vnzucht zu aller zeit

¶ Du schaw das du dich niemands schemst  
Allein vor dir am aller meist.

¶ Jeslis ty slowiek iest mierny  
Warny sie plugawych rzeczy

¶ Przed zadnym sie niemasz wiecey  
Sromac iedno przed ty sama sobie.

¶ E ij.

mouetur  
ut ad opa  
tionem reru  
tpilium. q  
adea q sur  
su su. D.  
Cal. In fan  
te nudam  
cu te natu  
ra creauit  
Paupertas  
onus pae  
ter ferre  
memento.

corripis  
Oui ferti-  
lior seges  
est aliena  
sp i agro.  
Vianuq;  
pecus gra  
dius uber  
habet.



Paulus ad  
ephes. 4.  
omnis ser-  
mo malus  
ab ore ue-  
stro nõ p-  
cedat. et. 1  
chor. 15.  
Corrumpe  
puut bo-  
nos mores  
colloquia  
praua.

<sup>impudias</sup> <sup>coueto</sup>  
A uerbis quoq; turpibus abstineto, quia

<sup>admissio</sup> <sup>fouet</sup>  
eorum licentia impudentiam nutrit.

¶ Enthalt dich auch von schñden wortē  
Daryn vil sind der lamē boten.

¶ Od slow niezystych sie wstrzymay  
Gluposci twe snimi niewyiauiay.

<sup>commodū afferētes</sup> <sup>iocosos</sup> <sup>delectabilis</sup>  
Sermōes utiles magis q̄ facetos ac ama-

<sup>les</sup> <sup>simpliēs</sup> <sup>q̄ faciūt</sup> <sup>obedientes.</sup>  
biles ama, rectos potius q̄ obsecūdantes.

¶ Hab lieb die wort die nuzē sein  
Vorlach die schimflich wörtelein

¶ Vnd lieb die schlechten wort am meist  
Voracht die seind geschmirt/ vnd feist.

¶ Miluy slowa pozyteczne  
Wiecey niś mile y smiesne

¶ Jesze wiecey miluy prostych  
Bo wszytko dobre chodzi stych.

<sup>aliquoties rebus res iocosas</sup> <sup>moderatos</sup>  
Misceris interdū serijs iocos, sed tēpatos,

<sup>damno</sup> <sup>authoritatis</sup> <sup>tue uel absenas</sup>  
& sine detrimēto dignitatis ac uerecūdiæ

¶ Vormischen wirstu ernstem ding  
Czuzeiten ein lustigen schimpff

¶ Doch mit mas saltu das thuen  
Das niemands schaden hab daruon.

¶ Grogę rzez panuetay zmięsac  
Z smiesnymi slowy/ y okrasac

¶ Niekomu wrym nie zastodzie  
Bo to mas zmiernoscia zynic.

<sup>imperabilis</sup> <sup>immodicus</sup>  
Nā reprehēibilis est risus si immodicus,

<sup>commisus</sup> <sup>sine morū grauitate</sup>  
si pueriliter effusus, si muliebriter factus.

¶ Oberig lachen auch ist strefflich  
Weibisch dartzu/ vil mher kintlich

¶ Smiech zbytni tesz iest haniebny  
Niewiesci y tesz dziecinny.

<sup>molestum</sup> <sup>et hoc quādo fit</sup> <sup>aliū</sup>  
Odibile quoq; hoīem facit risus, aut sup-

<sup>subannans</sup> <sup>manifestus</sup> <sup>malus</sup> <sup>clande</sup>  
bus, aut clarus, aut malignus, aut furti-

<sup>sinus</sup> <sup>ex infortunijs</sup> <sup>pro:</sup>  
uus, aut alienis malis euocatus.

¶ Lachen den menschen geheßig macht  
Als oft er hat heimlich gelacht

¶ Aus bosheit ader aus uermut  
Ader aus schaden des andern gut.

¶ Mierzionego slowieka zyni  
Smiech/iawny/tayemny/ y pybny

¶ Rtozy tesz, drugdy pochodzi



3 Blizniego twoiego skody.

Si ergo ipsos iocos exigis, hoc quoq; cum  
dignitate sapientia gere, ut te nec grauet  
tranqua asperu, nec cotemnant tanq uile.

So die zeit ist begeren schimpff  
So hab an deiner ehren glympff  
Auff das man dich nit grausam scheldt  
Vnd dich vor ein fantasten heldt.

3 Jesli by skim co chcial smiesyc  
3 madrosia to ma wzynie  
3 by cie frogym nie nazywali  
Liekiego tesz nie wazyli.

No erit tibi scurrilitas, sed grata urbaitas

3 Nicht hab lieb die leichtfertigkeit  
Vleig dich aber zur boslichkeit.

3 Nigdy nie miluy likosci  
Wiscey sie dzierz rostropnoscy.

Sales tui sint sine dente, ioci sine uilitate,

risus siue cachinno, uox sine clamore, icel-

sus sine tumultu, qes tibi no desidia erit.

Cato, plus  
uigla sp,  
nec some  
no dedi-  
tus esto.  
Na diu-  
na qes u-

postulas

authoritate

fac

homines

aerbum

spernant

leuem

So die zeit ist begeren schimpff

So hab an deiner ehren glympff  
Auff das man dich nit grausam scheldt  
Vnd dich vor ein fantasten heldt.

3 Jesli by skim co chcial smiesyc

3 madrosia to ma wzynie  
3 by cie frogym nie nazywali  
Liekiego tesz nie wazyli.

adulatio uictus grata

moru honestat

No erit tibi scurrilitas, sed grata urbaitas

3 Nicht hab lieb die leichtfertigkeit  
Vleig dich aber zur boslichkeit.

3 Nigdy nie miluy likosci

Wiscey sie dzierz rostropnoscy.

Sales tui sint sine dente, ioci sine uilitate,

risus siue cachinno, uox sine clamore, icel-

sus sine tumultu, qes tibi no desidia erit.

derisione

tua debet

esse

transitus

strepitu

ut nihil agas

3 Dein schimpff sal sein an all bosheit  
Dein lachen an spot/ vnd stym an geschrey  
Dein gang den saltu myesam han  
Der rue nachlessigkeit nit lan.

tijs alimē  
ta mi strat

3 Niemaia byc fosky ostrē  
Twoie/ any smiechy prossne  
Barzd sie tesz nigdy nie smiey  
Glosen wielkim wolaē mehcicy  
Twoy chod takiesz ma bic cichy  
Wopozynet bez proznosci.

Cum ab alijs luditur, tu sancti aliquid  
honestiq; tractaueris.

3 Vnd so die andern ethwo spilen  
So thu du der gutter werck vil  
3 Kiedy grata ynshy ludzie  
Ty syn wzynki milosierne.

Si continens es adulationes euita, sitq; ti  
bi tam triste laudari a turpibus: q si lau-  
deris ob turpia.

3 Vermeidt schmechlung zu aller zeit  
So du lieb hast die messigkeit  
Vnd hüt dich vor den bosert leuteit

ut socijs

memento q

negocij

facris

homō

auctorū

fuge

molestum

ac si tuipse capitale

crimen perpetrasses



Die dich loben zu allen zeiten  
So dich ein böß mensch loben thut  
So is als vil als du hezt gemort  
I Pochlebstwem kazdym ty gardzi  
Jesli miłnyes miernosci  
A zlych ludzi sie strzesz zawzdy  
Co cie chwala na zas kazdy  
Kiedy cie zly zlowiet chwaly  
Zwasz sobie to barzo za liety.

gaude non placet homi

Letior esto quoties displices malis, & ma  
num iudicia peruersa  
lorum de te existimationes malas, ueram  
esse reputa  
laudationem scribe.

I So du den bößen misgefelst  
So schaw das du frolich stelst  
Wen böße leute dich schenden  
Gdenck das dich die gutten loben  
I Kiedy sie zlym niepodobasz  
Wesoly sie postawiacz masz  
Kiedy cie zli ludzie gania  
Wiec barz isz cie dobryz chwalia.

De adula grauisimum temperantia blan  
coribus ho  
ra. epla 17 da uerba palponum abijere adu  
et lu. saty. sentationes adulatorum repellere, quo

latorum nostrum modica recreant  
ru sermones animu uoluptate resoluunt.

I Der messigkeit hochste tugent ist  
Wegtreiben schmechlung mit argem list  
Welch so sie des menschen hertz besitz  
Mit wollust sie yn gar ergerzt.

I Miernosci nawietshy vzynek iest  
Pochlebstwa pedzac od siebie prez  
So kiedy ta wserce wpadnie  
Barzo sie wniety rostosuye

Nullius per assentatione amicitiam me  
res amiam ut alij habeant que  
tearis nec ad tuam promerendam, per  
uiam cona das  
hanc aditum pandas. (such

I Niemand's freundschaft mit heuchlüg  
Gib auch kein mensch mit radt darzu  
Des gleichen saltu auch das than  
So dich iemantz hoch wil zihen an.

I Nigdy niemasz prez pochlebstwa  
Szukacz sobie priyacielswa  
Any tesz ynnym/day drogy  
Iz prez te laste by dosly.

Non eris audax, nec arrogans, submittes  
nimis preumptuosus superbus humilians



*te humiliabis* *maturitate*  
te, non proñcies grauitate seruata.

¶ *¶* Keine vnd stolz saltu nicht seint  
Demütig aber zu aller zeit  
Idoch thu das mit solcher weis  
Das du die taperckheit nit volenst.

¶ *¶* Wie badz smiały ani hardy  
Pamietay bys byl pokorny  
Wzdy taktiem to obycayem byñ  
Bys rostopnosci nie stracił.

*ab amico* *astigeris tollerantur*  
Admōeris libēter, & rephēderis paciēter.

¶ *¶* Las dich deins lasters gern ermanert  
Vnd las dich des geduldig straffen.

¶ *¶* Day sie pokornie vpominać  
Spokornoscia sie day skarac.

*g. meruisti* *carpet* *utilis fuit*  
Si merito obiurgabit aliqs, scito qa pfuit

*innoxanter* *utilis esse*  
Si immerito, scito quia prodesse uoluit.

¶ *¶* So dich iemands hat gestrafft billich  
So gedencet er sey dir gewest nützlich  
Hat er dich aber vnrecht gescholten  
Glaub mir er hat dir frumen wollen.

¶ *¶* Jesli cie kto skarze slysnie  
To tobie iest pozytecznie  
Jesli by sie skazy nie slysnie

Przymny sie to barzo wdziecznie.  
*amara* *mollia* *quia nocēbit*

Non acerba, sed blanda timebis uerba. *Cato. P. 1st*

¶ *¶* Du wirst nit forchten scharffe wort  
Sunder die süßen/das ist mein radt *la dulca a*

¶ *¶* Ostrych sie slow nigdy niewaruy  
Alle sie zlotklich zawse boy. *cre dū a*  
*apit. au*

*tuorum* *uitator tu* *diligēs ps.*  
Esto uitiorū fugax ipse, aliorū neq; curio

*inuestigator* *crudelis*  
sus scrutator, neq; acerbus reprehensor,

*inuidia* *ut uidearis*  
sed siue reprobatione correptor, ita ut ad

*amicum corrigere ex dilectione*  
admonitionem hilaritate praueñas.

¶ *¶* Dein laster fleug zu aller zeit  
Frag nicht was thuen die andern leut  
Grausam saltu kein mensch nit schelden  
Sunder alweg mit vornunfft schenden.  
In gūten so du ymands straffen thust  
Mit lieb schaw das du zuuorkumpst

¶ *¶* Wiedostatti twoie zgardzay  
Co drudzy zynia nie pytay  
Niedy karzesz nie badz gorlky  
Alle w tym zawzdy miernosc miey  
Sprawego serca vpominaay  
Weselye sie. przednim stawiaay.



*delictum* *dimitte* *nimum laudes*  
Errori facile ueuiam dato, nec extollas

*uiuperes*  
quemquā, neq; deñcias.

Die sündt dem nechsten vorgib zu handt  
Dargu noch lob noch schend niemandt.

Opusc wine test kazdemu  
Nie gan ani chwal kazdego.

*uerborū que dicuntur* *paratus*  
Dicentium esto tacitus auditor, prom/  
*sis;* *interroganti benigne*

ptus receptor, requirenti facile responde.

Bis auch stillschweigend aller wort  
Behalts hey dir was du hast dehort  
Vnd fragt ymb etwas iemans dich  
Abriecht yn schnell vnd seuberlich

Wselkiey rzeczy masz przemiltzeć  
Coś siyskalto przy sobie mieć  
Kiedy cie kto bedzie spytać  
Innetki mu masz odpowiedz dać

*que litis exaiat* *des loam* *dissens*  
Contententi facile crede, ne iurgia differ/  
*stionis* *nutrias*  
tationis defendas.

So yndert wer ein haderman  
Der dich gwitracht nit wolt erlan  
Ein ganz mit ym gib du dich nicht

Mit der vomunfft du von ym weich  
Luboswarowi zawse wierz

So snim konicie me bedziez miec  
Alie rady moiey sluchay

Smadrosicia sie od mego day.  
*homo* *appetitus* *tui*

Si continens es animi tui motus corpo/  
*uera* *indecentes* *motus*

risq; obserua, ne indecori sint. Nec illos  
*spernas* *interest*

ideo cotenas, qa latet. Na nihil differt, si  
*nullus* *affectus tuos* *am ocalis mentis tue.*

nemo uideat, cum tuipe illos uideas.  
Der lust leibs vnd seel widerstandt

Auff das du nit felst yn ein schandt  
Die lust saltu vorachten auch nicht  
Das sie ynwendig ym herzen ligt  
Dan an dem ist nit vil gelegen  
Ab sie schon niemands hat gesehen  
Warlich an dem genugsam ist  
Das du sie nur alleine sichst.

Chciwosci twey nieday wola  
Bis nie wpadł wiata sromota  
Niemasz ie zgardzić dla tego

Żi leży w sercu gleboko  
Bo na tym maso zależy  
Kiedy ie ynszy niewidzi



Żaprawde iest nã tym dosie  
Iżes ty sam mogł przepatrzyć.

*ad bona facienda instabilis in hono in ma*

Mobilis esto nõ leuis, constans non per-  
lo *hominis* *q non habeat*

tinax, alicuius nec scientiam habere te,

nec ignotum sit, nec molestum. Omnes

tibi pares facies.

¶ Bis beweglich vnd nicht hoffertig

Bestendig vnd nit hartsinnit

hastu was begriffen aus der kunst

Teyl auch ein andern mitte / aus gunst

Eins saltu nach befleissen dich

Das du allen menschen bist gleich.

¶ Bãdz rusliwy alie mielietki

Stãpy/alie niempomy

Gdy wnanco co bedzieß vmieç

Towarzysom maß wdzielieç

Kozdy bedzie vpominal

Wobyzayach bys sie wszytkim rownals

*Mobilis  
hoc loco  
diatur, q  
mouetur  
ad aliquas  
facienda,  
causa ex  
ratione ca-  
sigitur.*

*Ad Rom.  
si non uis  
temere po-  
stulare*

*minores in superbia spernas*

*Inferiores superbiendo non contemnas.*

*bene cum uiuas*

*Superiores recte uiuendo non timeas.*

¶ Aus hoffart keit mensch nit voracht bonũ est  
Ob er schon ist der geringste geachs *facto, &*  
Die oberkeit auch nicht sehr forchs *fere laus*  
So du dein leben fürest recht. *de ab illa.*

¶ Spychy żadnego żłowieka  
Nie gardz to iest moya rada  
Panow twõdich sie nigdy nieboy  
Gdy prawie rzadzisz żywot twoy.

In reddenda officiositate, neq negliges,  
*in prestandis scientijs segnis*  
*corrector uidearis*

neq exactor appareas.  
¶ Bis auch nit faul in dienstbarckheit  
Ein harter straffer nicht erschein.

¶ Nie bãdz leniwy postużyc  
Gstro nigdy niemaß sedziç.  
*hominibus affabilis adulator*

Cunctis esto benignus, nemini blandus,  
*in amicitia iustus nel equalis.*

paucis familiaris, omnibus æquus.  
¶ Schaw das du allen gütig bist  
Niemand's heuchle zu aller frist  
Nach dich bekande mit wenigen  
Vnd bis recht ein iizlichem.

¶ Lastawie sie kazdemu wkaż  
Pochlebowac żadnemu nie maß  
Poznay sie nie zwielmi ludzmi  
Kazdemu bãdz sprawiedliwy.

*Teren. Ne  
nisi familie  
liaritas co  
temptant  
parit.*



<sup>in</sup>ma<sup>ior</sup> <sup>in</sup> <sup>au</sup> <sup>am</sup> <sup>sedes</sup> <sup>in</sup> <sup>uerbis</sup>  
Seuerior esto in iudicio quā in sermone,  
<sup>fac</sup> <sup>uen</sup> <sup>rator</sup> <sup>impro</sup>  
uita quam uultu, cultor clementia, dete/  
<sup>bator</sup> <sup>sto</sup> <sup>diuulga</sup>  
stator seuitia bonae famae neq; tuae semi/  
<sup>tor</sup> <sup>fama</sup>  
nator, neq; alienae inuidus.

¶ Bis ernst ym leben vñ ym gericht  
Nher den yn woiten vnd angezicht  
Bis ein beweiser der barmhertigkeit  
Vnd bis gram aller grausamkeit  
Ausbreit deines nechsten gut gerücht  
Von deinem sag du niemands nicht  
Auch las dir das nit schwerlich sein  
Wo einer lobt den nechsten dein.

¶ Badz srogi wzywocie y w sadu  
Wiecay nisz w siowiech y obliżu  
Przy tobie ma byc milosierznosc  
Odpedz od siebie okrutnosc  
Dobra powiesc masz roszyszac  
Insym/od twey nie powiedac  
Luechac niebedzie to cieszko  
Gdy chwala twego bliznego.

<sup>fabulis</sup> <sup>vulgarium</sup> <sup>uitijs</sup> <sup>disimulationibus</sup>  
Rumoribus, criminibus, suspicionibus

<sup>esto</sup> <sup>sis</sup>  
minimae credulus uel malignus, sed po/  
<sup>huic</sup> <sup>aspectum</sup> <sup>damna</sup>  
tius qui per speciem simplicitati ad nocē/  
<sup>faciendū</sup> <sup>oassionem maxime contrarius</sup>  
dum aliquib. surripuerit, oppositissimus,  
<sup>sis</sup> <sup>lentus</sup> <sup>prestendam</sup> <sup>uelox</sup> <sup>patus</sup>  
ad iram tardus, ad misericordiā pronus.

¶ New merlein/lesterung vnd argwan  
Saltu mit nichte glauben han  
Bösen leuten bis wider alzeit  
Die dich vnder der einfaltikeit  
Betrigen/vnd thun schaden vil  
Dein gut gerücht dir gar abzyn  
Czu zorn schaw bis langsam derichts  
Czu erbarmung gar bald geschickt.

¶ Nowinam/potwarzam/nie wierz  
Slemu naszemin tesz takiesz  
Przeciwo sie zlym ludziom zawozdy  
Rtozy ciebie w swey prostosci  
Oszukaia/a taż skodza  
Dobra powiesc odeymnia  
Rychlos sie tesz niemasz gniewac  
An milosierdziu sie zgotowac.

<sup>in</sup> <sup>infortunio</sup> <sup>stabilis</sup> <sup>in</sup> <sup>infortuna</sup> <sup>providus</sup>  
In aduersis firmus, in p̄speris cautus &



non <sup>tuorum</sup> superbus <sup>sunt</sup> vector <sup>lectores</sup> tuarum  
hūilis, occultator uirtutū, sicut alij uitioꝝ

In vnglück nit betrübe dich  
In glück schaw bis vorichtiglich  
Dein tugend saltu gar vorbergen  
Als böse leut die laster vorhelen

W niešťzescin pátrz byś byl skaly  
A w šťzesciu zasie opátziny  
Pzyky tako twoie enoty  
Jako žly swe niedostatky.

<sup>inanis</sup> Vanæ gloriæ <sup>sis</sup> contēptor, & <sup>facultatum</sup> honorū qb;  
<sup>possessor</sup> <sup>auarus</sup> <sup>cū cēsus a tuis subdins re</sup> preditus es, non acerbus exactor. <sup>(petis.</sup>

¶ Gleich reich tūb vñ auch eitel eh;  
Dein vnderthanen nit beschwer.

¶ Z gardz bogáctwo zbytniey chwaly  
Poddanym nezyni zisťkoscí  
<sup>hominis</sup> <sup>insipientiam</sup> <sup>spernas</sup> <sup>pauca lo</sup>  
Nullius imprudētiā despicias, rari sermo  
<sup>quere</sup> <sup>dianam</sup>  
nis ipse, sed loquentium patiens auditor.

¶ Vorachte keines vnweißheit  
Im reden halt die m. sſickheit  
Hör mit vleis was ein ander redt  
Nach dem wirstu du dich richten stedt  
¶ Wie siniey sie z glubstwaś zadnego

¶ mōwienia badz miernego  
Co mowia to pilnie. sſuchay  
Wedlug tych słow žywot stawiaj  
<sup>sis</sup> <sup>maturus</sup> <sup>crudelis</sup> <sup>leum</sup>  
Seuerus nō læuus, sed hilarē nō aspnas.

¶ Bis ernst/sunder nit ganz grausam  
Vnd voracht keinen frōlichen man.

¶ Badz frogi álie okrutny  
A miluy wesole ludzy.

<sup>sis</sup> <sup>aptus ad docendum</sup>  
Sapientiaē cupidus ac docilis, homines  
<sup>alium</sup>  
cum docent discunt.

¶ Beger gut leer mit der weißheit  
Das ist mein radt zū aller zeit  
Vnd wen du iemands lernest was  
Czū deinem frumen kumpt dir das.

¶ Utze madrosći y žaday  
A moiey rády posľuchay  
Gdy bedzieś vžyl ynnego  
Požytku bedzieś miał stego.

<sup>sis</sup> <sup>superbia</sup> <sup>querenti</sup>  
Quæ nosti sine arrogantiā postulanti im  
<sup>atque</sup> <sup>tu ple</sup> <sup>tectione</sup> <sup>ma</sup>  
parties, quæ nescis, sine occultatione ig;  
<sup>latie</sup> <sup>opta</sup> <sup>ut dicantur</sup>  
norantiā tibi postula impartire.



So dich der vnwissendt was frage  
So sag ym das an allen spoth  
Was du aber den mit selber wist  
So frag ein andern / mein radt ist.

Г Gdy cie spyta nieumialy  
Powiec mi / iesli iest dobry  
Iesli by sam co nie umial  
Pamistay bys drugiego spytal.

Non cōturbabit sapiēs mores publicos,  
*confundet homo consuetudines*  
*subditos crudelitatis ad res ipsam*  
nec populos in scuitiā nouitate cōuertet.

Г Kein weiser man betrüben sal  
Die gmeynen sitten vberal  
Das volck auch nit mit grausamkeit  
Von sünden schrecken alle zeit.

Г Madry obyzyaya niema stargac  
Pospolitego / ani pzerwac  
Okrutnoscia nie ma ludzi  
Straciac / by poniechali grzeszyc.

## DE IVSTITIA.

Q Vid est iustitia? nisi naturæ tacita  
*secreti*  
*sanctio subleuamen*  
*reco*  
conuentio in adiutorium multorum ad

*perita*  
inuenta. Et quod est iustitia? nisi nostri ani-  
*dis disposito* *dei* *mutua*  
mi constitutio. Sed est diuina lex, & iun-  
*um* *sodalitatis*  
culum humanæ societatis.

Г Nichts anders ist gerechtigkeit  
Dan ein stillschweigendt einigkeit  
Damit vil menschen gehülffen wirt  
Vnd doch keiner zu boden gedrückt  
Gerechtigkeit zum aller stundt  
Vnsers gemüts ist erzeigung  
Ein götlich gesetze ist sie zwar  
Vnd ein bandt aller geselschafft gar.

Г Sprawiedliwosc iest rzecz taka  
Iz wielie ludzi spomaga  
A w sprawiedliwosci takiey  
Zadnemu nie byn ty kzywody  
Sprawiedliwosc na zas kazdy  
Jest umyslrow doswiadczenie  
Tesci iest boska wstawia  
A zlatzenie zlowiezenstwa.  
*iustitia* *uideamus*

In hac non est quod æstimemus quid ex  
*utile sit* *omne quod* *suggesterit*  
pediat, expedit tibi quicquid illa dictauerit.  
G ij



**I** Du salt dir auch nit m̄her gedenc̄en  
Was sich sal zū dem besten lencken  
Dan alles wirt dir nütze sein  
Was sie dir den wirt geben ein.

**I** Niemaß sie barzo ty starać  
Co sie kłepsemu ma stawiać  
Bo wszytko iest w użytności  
Co głowietkowy kto poradzi.

*iustitiam imitari*

*ut*

**Q**uisquis ergo hanc sectari delideras, de/  
um time, prius & ama, et amaberis a deo

**I** Wiltu rechtfertig sein genandt  
So schaw das du bist got bekant  
Lieb yn vnd forcht yn auch dartzu  
So wirt er dich auch lieben nun.

**I** Jesli chceß być sprawiedliwy  
Pâtiz byś byl bogu wiadomy  
Maß sie go bac̄ y miłować  
Tak̄ on ciebie chce zachować.

**A**mabis enim deum si in hoc illum imi/  
taberis, ut uelis omnibus p̄desse, & nulli  
nocere, & tunc te iustum uirum appella/  
*hoc modo* *in suo*  
*is preceptis* *utilis esse* *homini*  
*damnum inferre* *uocabunt*

*in honore habebunt ut perfectum*  
büt oēs, sequent̄, uenerabunt & diligent̄

**I** Mit der weis wirstu got lieb han  
So du ym wirst nachfolgung than  
Vnd allen menschen nütze sein  
Vnd nit beschedigen den nechsten dein  
Also wirstu alzeit genandt  
Vor aller welt ein frumer man  
All menschen werden dir nach gan  
Dich vorhalten/ vnd sehr lieb han.

**I** Tak̄ bedzieß boga miłować  
A iego wssem naśladować  
A byś każdemu vgodził  
Tikom̄u nic nie zaştodził  
Bedzieß tak̄ maż sprawiedliwy  
Wzwan/ odewszytkich ludzy  
Bedā cis̄ tes̄ naśladować  
W szyszy b̄cić y tes̄ miłować.

*homo*

*tuipse*

**I**ustus enim ut sis, non solū non nocebis,  
sed etiā nocentes prohibebis, nam nil no  
*damnum facientes uerbis* *aliis*

cere nō est iustitia, sed abstinentia alieni ē.  
*ai* *carentia* *boni*

**I** So du wilt ganz rechtfertig sein  
So were das bös dem nechsten dein  
Glaub mir das kein gerechtikeit ist



Wo du schon niemands beschedigen bist  
Sunder den nechsten wol bewarn  
Das ym kein schadt nit widerfarn.

¶ Sprawiedliwy iesli chcesz bić  
Nie tyłko ty sam masz skodzić  
Alle y drugie odwodzić  
By nikomu niemogli skodzić

*documentis* *asses* *donec*  
Ab his ergo incipe, ut non auferas, ut ad  
*uenias* *aliena* *reddas*  
maiora pucharis, & alijs ablata restiuas

¶ Mit der leer saltu heben an  
Vnd nymmer mher nit abelan  
Du salt auch nicht dar wider streben  
Gestolen ding widerzugeben.

¶ Na tey nauce masz pozynać  
Od tey nigdy nie przestawać  
Ab y nikomu nie nie brać  
Alle o wsem wziate wracać.  
*depredatores* *ut bonis* *puni*  
Raptores ipsos ne alijs timendi sint ca/  
*as* *coerc*  
stiga & cohibe.

¶ Die rauber straff vn darzu zwing  
Das ander leut ym fride sindt

¶ Karz zboyce/a onych tesz drsz  
By byl w pokoyu kazdy tesz.

*nullo sermone* *dubio* *disputationem*  
Ex nulla uocis ambiguitate controuersi/  
*fraes* *honestatem* *inspicias*  
am nectes, sed animi qualitatē speculate,  
*nullo tibi sit differentia* *af:* *neges*  
nihil tibi intersit an firmes, an uites.

¶ Schaw das du yo zu keiner zeit  
Mit niemands anhelst einen streit  
Vnd vmb ein vngewisses ding  
Dein gut gerucht so wegst gering  
Sunder schaw alzeit mit hohem vleis  
Das du der sitten hast den preis  
Dan es an dem ganz wenig ist  
Wen do yo ader nein do sprichst

¶ Patrzay by zadnego zasu  
Nie pozynał g dzie halasu  
Swoie sławo o niedzna rzez  
Stracił by też/y swoie bez  
Alle badz dobre opatrzny  
Byś miał w sobie dobre cnoty  
Bo wielka rzez nie iest gdy przyś  
Czego/vmystem potwierdziś.

*atholice professione sacra* *in quoanq; loco*  
De fide & religione scias agi ubicunq; de  
*fit sermo*  
ueritate tractatur.

Prover.  
18. Labia  
stulti im  
miserant se  
rixis, &  
os eius ur  
ga pronu  
cat.



Vom glaub vnd der beschölichkeit  
Zelt man da selbst zu aller zeit  
Wo man die warheit reden thut  
Vnd die seltsige nympt vor gut.

O wieze y itaboznosci  
Trzymaj tam na gas kazdy  
Gdzie prawda zawse powiedais  
A one za dobre przywia.

*in periuorio* *in auxilium* *deus*  
Nam si iureiurando deus inuocetur, &  
*homini* *in hoc* *transi-*  
non inuocanti testis est, tamen non tran-  
*lies ueritatem* *transandas* *statutum*  
sies, ne iustitiae transiges legem.

In falschem eidt angeruffet wirt  
Goth offte vnd doch kein nit erhürt  
So saltu dich mit nichts lan bewegen  
So er mit wil falsch zeugnis geben  
Bein der warheit salt bleiben stan  
Von der gerechtikeit nit abelan.

Gdy pan bog zesto bywa minion  
Od kzywo przysiesce wzywam  
Niemasz ty wiele oro dbac  
Jesli mi niechce falsa znać

*compelleris* *loqui mendatum*  
Quod si aliquando coerceris uti medatio,

*utalis* *ueritatis cōseruatiōem*  
utere non ad falsi, sed ad ueri custodia.

Wirt dich iemands zu lügen treiben  
So saltu sein also bescheiden  
Das du nit thust aus betriglicheit  
Sunder zu bewarung der warheit.

Jeslūs by byl przypedzon gozie  
Ku swiaceniu falsiwoey kie  
Bys niezynil z zadnem zdrady  
Alie ku obronie prawdy.

*eueneris* *propter utilitatē proximi* *mens*  
Etsi contigerit fidelitatem mendatio re/  
*tiri* *mendatū nō erit uanū* *adhuc* *apud hos*  
dimi, non mentieris: sed potius excusabe  
*nos* *am mētiris p pximi tui comodū.*  
ris, quia ibi honesta causa est.

Vnd so sichs möcht also begeben  
Das du mustest ein lügen sagen  
Von wegen deins nuzs vnd nechsten  
So bistu schon frey ym hertzen  
In arg hastu das nicht gethan  
Die sach wolstu zum besten han.

Gdy by sie to mogło przydać  
Aby les musiał powiedać  
Dla pożytku brata twego  
Tuzes iest serca wolnego.  
Bos to zynil nie wola zla



Chcąc te rzeczy obrocic wlepka.

*homo* *manifestat* *quae debent taceri*

Iustus secreta non prodit, tacenda enim

*quae debent dici*

tacet, loquenda loquitur.

¶ Beim gerechten man zu aller zeit

Ein heimlich ding vorschweigen bleibe

Heimlich ding er vorschweigen kan

Vnd sage was sich zimpt zu offenbarn.

¶ Sprawiedliwego meza

Jest rzecz tajemna zakryta

Unizy wnie tajemne kryc

A obiawia co ma yawić

*iusto* *manifestata* *tuta* *animi sui* *hominis*

Illi aperta & secreta tranquillitas, ut dū aliq̄

*superantur* *uitijs*

*iusto homini*

uincant a malis, uincantur ab illo mala.

¶ Der beste frid ist ym beschert

Des ymmer mher mag sein auff erdt

Wen ander von anfechtung werden

Gantz vnd gar zu boden getretten

So kan der gerechte nur allein

Sich von bösen anfechtung freyen.

¶ Bedzie pokoy miał ná lepszy

Ktory natym swiecie jest cichy

Kiedy drudzy od pokusy

Beda ná dno podebtany

Jedno głowiek sprawiedliwy

Jest wolny od wsey pokusy

*de iustitia precepta* *seruare diligens fueris*

Hac ergo si studere curaueris, latus &

*sine timore* *mortem tuam* *uidens*

intrepidus tui finem expectes, prospiciēs

*huius mundi letus* *turbulenta*

hac tristitia hilaris, & tumultuosa getus,

*fortis* *tutus* *usq; ad mortem tuam*

strennuus ac securus permanebis.

¶ Wirstu dis als begriffen sein

Frölich wirstu das leben dein

Vorenden/vnd die traurikeit

Wirstu wenden zur frölicheit

Die ungestümikeit saltu

Erwarten mit der besten rue

So wirstu bleiben sicherlich

Tapffer vnd dargu ritterlich

¶ Jesli ty tak zawždy żywiesz

Bedac smucien wesol bedziesz

A ten to smutek wieliki

Zu weseliu sie przemiemi

Nawalnoscí serca twego

Szukam pokoia dobrego

Tedy zostaniesz przespierzny

Rostropny y też rycerki.



DE MENSURA ET MODERATIONE PRUDENTIAE.

**H**is ergo institutionibus <sup>formationibus</sup> obseruatis, <sup>cardinalium</sup> quatuor uirtutum <sup>genera</sup> species <sup>consumatum</sup> perfectum te <sup>in tuis operibus</sup> facient uirum, si <sup>modum</sup> mensuram <sup>uirtutum pari</sup> rectitudinis <sup>astudieris</sup> earum, aequo uiuendi fine seruaueris. Nam <sup>ipsa</sup> si prudentia <sup>lenites</sup> terminos suos <sup>transibat</sup> excedat, <sup>astuta</sup> calida & <sup>timorosa</sup> pauida commiseris.

¶ Wirstu messig dise tugende han  
So wirstu sein ein tapffer man  
Dan so weisheit zu aller frist  
Die rechte mas oberteten ist  
So wirstu thun vil mancher ding  
Welch aus forcht vnd listikeit sindt.

¶ Bedzieśli mierme madrosē miec  
Bedacie rostopnym miemie  
Jesli madrosē wystepuye  
Prawa miare/iesť barzo zlie  
Bo wzymisť rzezy chytze

Wielkie y boiazne

<sup>inquisitor</sup> <sup>rerum</sup> <sup>per:</sup> <sup>omnia</sup>

Inuestigator latentium, & scrutator <sup>um fere</sup> <sup>uirtiorum</sup> <sup>diar</sup> quatuor

liumcumq; noxarum ostenderis, <sup>ris</sup> <sup>hypocrita</sup> <sup>curiosus</sup> <sup>alienarū rerum;</sup> notaberis <sup>timidus,</sup> <sup>spetiosus,</sup> <sup>attentus.</sup>

¶ Heimlicher dind wirstu genandt  
Erforscher vnd recht wol bekandt  
Wie dan ein meister aller rüct  
Vnd forchtsam sein gleich wie ein mücť.

¶ Tayemlich sie rzezy badať  
A fromotnych sie nie wstydať  
Jestes doktor wstyrtlich zlosci  
Bedzieť pilien zudzych rzezy.

<sup>inuestigans</sup> <sup>mali</sup>  
Semper aliquid quærens, semper aliquid <sup>formidans</sup> <sup>in re acta.</sup> <sup>timens,</sup> semper aliquid dubitans.

¶ Forchten wirstu dich allezeit  
Beklagen auch dein herze leide  
Zweifeln auch yn dem herze dein  
Das wirt dir sein die gröste pein.

¶ Bedzie sie badz na kazdy zas  
Wolesť serdezna ostarzac  
Bedzie watpilo twe serce  
Uigody nie wstaniesť wmece.



Allusio est  
ad illud  
uulgare di  
Et Quis  
bis q; est  
tunc ualde  
cat esse et  
aliu. Ita si  
exasseris  
prudentia  
tunc iudica  
bis alios  
esse tales  
quales tu  
es.

artificiofissimas

Et subtilissimas suspitiones tuas ad ani/  
mi tui reprehensionem alicuius impin/  
gens, monstraberis digito astutia plenus  
uerfipellis, & simplicitatis inimicus, con/  
templatorq; culparum, & postremo uno  
nomine uocaberis a cunctis malus ho.

¶ Vnd alle bös argwenickeit  
Deins hertzen/ist auff dich bereit  
Mit fingern wirt man auff dich weisen  
Das du kanst alle list erdencken  
Vorschlagen vnd ein grosser feinds  
Der einfeldikeit wirstu sein  
Ein betrachter auch aller sündt  
Wirstu genandt dartzu geschwindt  
Vnd alle leut dich halten werden  
Vor den ergsten mensch auff erdent.

¶ A wselkie zle dominantis  
Bedzie nácie polozone  
Bedzieš ukazowan paley  
Ijed nápelniom chytrosći

¶ Bedzieš zwan tef przewrotny  
Wielki nieprzyjaciol prostoscy  
Zlym zwan bedzieš kazdym zasem  
Od wszytkich ludzi skladazem  
Tef mian bedzieš natym swiecie  
Ta goršy zlowiek we cnoćie

pradictos

defectus

immoder

In has ergo maculas prudētia immensu  
rata perducet, quicunq; in illa mediocri  
modo permanet, hebes agreste  
lance percutit, nec obtusum in se aliquid  
habeat, nec uersutum.

¶ In dise laster alle sandt  
Die ich dir iezunde hab genant  
Wirstu fallen/so du nicht recht  
Mit mas die weißheit heltest schlecht.

¶ Wpádmieš wte wszytki niedostatti  
Ktozem ci wipisal wyshey  
Jesli ty nie bedzieš trzymal  
Madrosći/iakom cie náuzaš

DE MODERANDA FOR  
titudine.

J



**M** <sup>haec uiribus</sup> <sup>mo</sup> Agnanimitas autem si se extra mo-  
<sup>diocritatem</sup> <sup>se eleuet</sup> <sup>minabū</sup>  
dum suum extollat, faciet uirum mina-  
<sup>dum</sup> <sup>superbum</sup> <sup>turbatum</sup>  
cem, inflatum, turbidum, inquietum, &  
<sup>superbiam</sup> <sup>uerborum</sup>  
in quascunq; excellentias dictorum, acto-  
<sup>posthabita</sup> <sup>omni</sup> <sup>promptum.</sup>  
rum, neglecta honestate festinum.

**¶** Der nicht starckmütigkeit recht braucht  
Der ist ein man gleich wie eyn schlauch  
Drawet vil/hoffertig ist darzu  
Betrübet vnd hat keine rue  
Was er redt vnd auch getan hat  
Wirt er sich räumen früe vnd spat  
Kein schandt wirt er nit sehen an  
Sein ding ist alweg recht getan.

**¶** Wielmożności kto nie wżesznie  
Pożywa iey też niemiernie  
Ten iest grozny ktemu pysny  
Smutny takiż niespokojny  
Co on mowil y co zymil  
Stego sie on bedzie chelpil  
Zadney sromoty nie patyza  
Co zym dożyze sie mu zda.

<sup>temporibus</sup> <sup>se ostendens superbum</sup>  
**Q**ui momentis omnibus supercilij sur- <sup>Surrigere</sup>  
<sup>irrationalis</sup> <sup>in malum prouocat</sup> <sup>supalia ē</sup>  
rigens ut bestia, nam quieta excitat, ali- <sup>esse fastuo</sup>  
<sup>peratit</sup> <sup>abigit.</sup> <sup>su ut Er</sup>  
um ferit, alium fugat. <sup>af. in chil.</sup>  
<sup>1. an. 8. p.</sup>  
<sup>42. Supas</sup>

**¶** Dargu ist er zu aller zeit  
Ein vorpothet der andern leut  
Dan was vor styl gewesen ist  
Das mus er für zu aller frist  
Jezund so hat er ein geschlagen  
Den andern wil er bald vonagen.

**¶** Dla tego on na gas kazy  
Wasniewasie ze wsech ludzi  
Co pirwey bylo tanyemie  
To on wzystko zym iawnie  
Teras iusz vbil iednego  
A chce też wygnac drugiego.  
<sup>talis homo</sup> <sup>inuasor</sup>

**S**ed quis audax sit impugnator, tñ mul-  
<sup>ardua supra suas uires</sup> <sup>pati</sup>  
ta extra se ualentia ferre non poterit. Sed  
<sup>abominabilem</sup> <sup>peruenit mortem</sup> <sup>famosam</sup>  
aut miserum appetit finem, aut erumno-  
<sup>recordationem</sup> <sup>post se</sup>  
sam sui memoriam derelinquit.



Wie wol er ein thumbstün man ist  
So kan er doch zu keiner frist  
Ein solche künheit treiben lang  
Er mus warlich leiden gedrang  
Aber mus ein boses ende han  
Vnd schande/laster/nach ym han.

¶ Az on waleznick iest smialy  
Wzdy niemoze w kazdy zasy  
Trwac dlugo wtey to smialosci  
Mus cirpiec gwaltownosci  
On musi zywoť swoy zlie wiesc  
Sromute/hainbe/po sobie miec.  
*rectus modus huius uirtutis*

Mensura ergo magnanimitatis est, *nec*  
*nimum* *presumptuosum*  
timidum esse hominem, nec audacem.

¶ Wer yn grosmitickeit wil sein  
Gieb sich mit solcher weise drein  
Das er darnach zu keinen stunden  
Forchtsam noch kün werd erfunden.

¶ Ktory chce zwiemoznoscia zyc  
On sie tako wniey ma rzedziť  
By byl nie ná kazdy zasy  
Smialy ani boyasliwy.

## DE MODO TEMPE- RANTIAE.

*hec uirtus* *limitibus*  
C<sup>o</sup>ntinentia deinde his terminis te  
*coeruat* *tenax in dando* *dolose*  
astringat, caue ne parcus sit, ne suspitiose  
*egenti claudas* *dandis rebus*  
& timide manū cōtrahas. Ne in minimis  
*respectum habeas* *tenax*  
speculū ponas. Nam talis & tam circū-  
*leuis* *iudicabitur* *amalia.*  
cisa uilis putabitur integritas.

¶ Die messigkeit dich zwingen sal  
Mit disen grenzen iversal  
Du salt karcť sein zu keiner zeit  
Niemand's forchtsam dein hand entzeng  
Sich auch mit wenig geldes an  
Wor aus du magst ein ehre han  
Dan wo solch grosse karcťheit ist  
Freundschaftte zu aller zeit gebist.

¶ Miernosc cie ma zawzdy drzye  
Az iey granic niemasi stepic  
Nie zboyasnia odym renky  
Bywacia zawse tat skapy  
Niedbay o troche pieniedzy  
Goy nabedzies porzesnoczy  
Bo tam gdzie iest wielka skapose  
Nie bywa tam zadna skomnosť.



*huius uirtutis recta regula*  
**Hac ergo mediocritatis linea continen-**  
*custodies sis subdis*  
**tiam obseruabis, ut nec uoluptati dedi-**  
*tus inutilis dispen ator in oibus rebus modū exallēs*  
**tus, pdigus & luxuriosus appareas, nec**  
*paritate avarus ignotus*  
**auara tenacitate sordidus, aut obscurus**  
*fias.*  
**existas.**

**¶** Lieb han wirstu die messickere  
Wo du nit lebst yn wolbrietikeith  
Bis nit mild/nit uberlössig  
Nicht alzu karck/nicht vnslettig.

**¶** Bedzieß mildwal' niernosci  
Jesli nie badzieß roskosny  
Liebadz szodry/ani zbythny  
Nlie plugawy/ani skapy.

**QUALITER SIT MO-**  
**deranda iustitia.**

Hoc loco

fortassis  
rectius et  
legeretur

*hæc uirtus ultima*  
**I**ustitia postremo eo mediocritatis tibi  
*modo oportet regi impulsu cōtinue ueniēs ex p̄io affectu*  
**itire regēda est, ut nec ductu iugiter leui,**

*ex secūdo affectu .s. ut nō sit comes.*  
**imotā sp̄ anī rationem negligētia subsecq̄t**

**¶** Also wirstu dein leben zirn  
Wirstu mit mas gerechtikeit regirn  
Auff das nit kumpt zu aller stund  
Deins leichten hertzens vorachtung

**¶** Tak ty swoy zywot okrasif  
Gdy bedzieß sprawiedliwy zyc  
Byś niebyl sercā liekiego  
Mnimam/od zlowiekā wsego.

*malos diligentiam habes facultatem*  
**Corrigendi curam geras, sed neq; licentiā**  
*ubi complacentibus presumptuose*  
**peccandi aut alludētibus pterue pmittas**

**¶** Zu straffen sorge tag vnd nacht  
Zu sündigen so gib kein macht  
Nicht gib es zu auch yn dem spil  
Wo man vnlust treibt alzu vil.

**¶** Karz zlosē wednie y tesz wnoczy  
Niedopuszay grzechom mocy  
Drugdy nie dopuszay wygrze  
Gdyś tam stroia zbytki wielkie.

*uassim crudelitate seueritate*  
**Neq; rursum nimia rigiditate & asperita-**  
*indulgentiæ fauori in se habens*  
**te, nihil ueniā aut benignitati referuans,**

*sup. tamē  
alior um  
esto iudic  
ti um.*



hominibus auctis inexorabilis.

humanæ societati durus appareas.

¶ Herwiderumb saltu gedencken  
Das du dich lest zugeyten lencken  
Bis nicht zuscharff yn keiner zeit  
Gleich wie du hezt kein gütekeit.

¶ Zásie też to masz pámietac̃  
Aby sie dal drugdy blágac̃  
Uiebadz táto zawse zrogy  
Jak by niemial káskawoscy.

modus obseruanda hōs

Ita ergo iustitiæ regula tenenda est, ut re/  
nor institutionis incua

uerentia disciplinæ eius, neq; nimia ne/  
rie familiaritate spreta percat

gligentia cōmunitate despecta uilescat,  
crudelitate exasperata fauorem

neq; seueriori atrocitate durata, gratiam  
perdat.

humanæ amabilitatis amittat.

¶ Gerecht wirstu werden genandt  
So du mir volgest alzuhandt  
Halt alle zeit die rechte mas  
Wen du remands mit rechte straffst  
Das du seist mitsam vnd nicht zu streng  
Auch nit zugüetig/das wol bedenck

Auff das du nicht dein namen vollenst  
Dich iglicher ein wütrich heis.

¶ Bedzieś wzywan spráwiedliwym  
Jesli mnie bedzieś posłusnym  
Masz zawždy chowac̃ miernosci  
Gdy ty karszesz prawem zloscy  
Pámietam byś nie byl srogy  
Ani też barzo káskawy  
Byś ták swey sláwy nie strácił  
A okrutnikiem zwan nie byl.

## CONCLUSIO PRAEMIS/ SORVM

S<sup>homo</sup> I quis ergo uitam suam ad utilitatem  
comodum  
preparat hominum ac

non tantum pariat; sed multorum in/  
commolare optat

culpabiliter componere desyderat, hanc  
prius regulam iuxta

prædictarum uirtutum formulam pro  
exigentiam

qualitatibus temporum: locorum: per/  
rationum modo

sonarum atq; causarum sequatur, eo



*inherens*  
mediocritatis insistent, quo per abrupta  
*ab altera parte inconsiderata consilia cadentē e preapiti*  
altrinfecus præcipitia, aut ruentem cor/  
*consilio fugiat stulticiam*  
poris sui denitet insaniam, aut efficien/  
*emendet pusillanimitatem.*  
tem puniat ignauiam.

¶ So iemands wol sein leben recht  
Apsteln/moch goth vnd leben schlecht  
Der les das buchlein ganz mit vleis  
So wirt er wissen wie mancher weis  
Sal sein leben stellen an  
Regirn nach zeit vnd der person  
Also wirt er gelobet werden  
Von menschen hie auff diser erden  
Von got wirt der haben das lon  
Wen er ym gibt die ewige kron.

¶ Jesli by ktory tāt chcial żyć  
Y wedlug bogá sie rzedzić  
Czytay spilności ty triast  
Naydzieś wnich rosmaitę náukę  
Jako sie masz rzedzić zawždy  
Wedlug zásu/mieyscá/sprawy  
Tāt on będzie chwalon zawždy  
Ná swięcie/od wszytkich ludzi

38  
Ob bogá wiešnie zápláta  
Gdy má da wiezna kónna

A M E N ;

Excussum Cracouiae per Mathiam  
Scharffenberger, Ductu & Impē  
sa Prouidi Viri Marci Schar/  
fenberger Ciuis & Bibliopoz  
la Cracouien. Anno  
M. D. XXXII.  
Mense Iunij



Das Buch enthält  
die Geschichte von

A M E N

Eröffnet im Consistorio per Martinum  
Schaffmayerer Buchhändler  
in Kempten in der Stadt  
Kempten





